

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 38

Artikel: Brücken schlagen - von Mensch zu Mensch - von Partei zu Partei - von Land zu Land
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754260>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

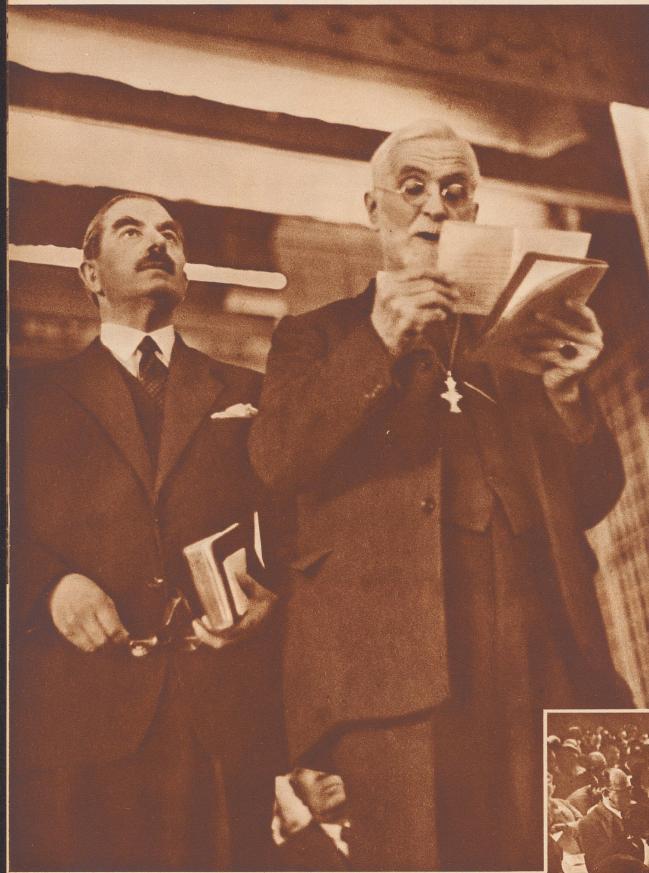
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Brücken schlagen — von Mensch zu Mensch —



Rechts: Dr. Foss Westcott, Metropolitain of the Anglican Church for India, Burma and Ceylon, einer der einflussreichsten Männer Indiens, kommt zum fünften Male an die Oxfordgruppe. Unten: Udo von Watzewitz, Robert de Watzewitz, Paris, berner Ursprungs, ein Weltmann, ganz im Dienste der Bewegung stehend.

M. Foss Westcott, Métropolitain de l'Église anglicane des Indes, de Birmanie et de l'Île de Ceylan (à droite), accompagné de son interprète, Baron R. de Watzewitz (à gauche), participe pour la cinquième fois au Rassemblement des groupes d'Oxford.

Der geistliche Erstzug, der die britischen Teilnehmer nach Interlaken brachte. — Das weiße Schriftschild wurde zuerst der englischen, dann der französischen, dann der SBB-Lokomotive umgehängt. Propaganda-Methode der älteren Art. Die Oxford-Leute schauen da nicht leicht zurück. Man muß die Menschen nehmen, wo sie zu nehmen sind, das Ziel redigiert die Mittel — wie sie gedacht, müssen euanalische Laienkirche denkt.

Méthodes modernes de propagande. Voici la locomotive qui amène à Interlaken le train spécial des Oxfordistes anglais, garnie d'une pancarte énorme pour attirer l'attention des gens.

Aufnahmen von der internationalen Tagung der Oxfordgruppe in Interlaken

Sonderbericht für die »Zi« von
F. A. Roedelberger und H. Guggenbühl-Prisma

Die Welt lebt in Furcht, Unbehagen, Not. Was kann ihr helfen? Nicht die Wirtschaft, nicht die Rüstungen. Nur der Geist. Wer Geistes Kind bist du? Das ist die Frage. Die stelle jeder sich selbst. Fördere von dir, was deine Mutter dich lehrte: Ehrlichkeit, Reinheit, Selbstlosigkeit, Liebe. Dazu will die Bewegung religiöser Erneuerung helfen, die sich Oxfordgruppe nennt. Eine Welle uneingebrannter Ehrlichkeit soll die Welt durchziehen. Ein Wirkung hätte das auf alle Steuern, Schulden, Ersparnisse! Und die Kriege — wo blieben sie? Ehrlich gegen andere kann nur der sein, der ehrlich gegen sich selber ist. Sein eigenen Fehler zugeben, nicht der der andern an den Tag bringen, das ist der Anfang der geistigen Wandlung, aus der die Kraft strömt. Vertrauen und Friede zu verbreiten. Ein Teil nur eines Volkes braucht davon voll zu sein, und sie kann zum Segen werden für alle. Aus Fordern Gebende werden, ist die Aufgabe. Unendliches ist damit zu gewinnen. Ueber zweitausend Menschen aus der ganzen Welt kamen in Interlaken zusammen, um gemeinsam zu planen, wie die Bahn freizumachen sei dem neuen Geist.

Soyez sincères!

C'est l'appel lancé par le groupe Oxford à tous les hommes, à tous les partis, à tous les pays, à tous ceux qui sont de bonne volonté. Avant tout, soyez sincères envers vous-mêmes, pour l'être ensuite envers votre voisine. Vous remerez alors de votre voix pour la paix et la justice mondiale et travaillez par la prière de la patrie en ce bien plus basique que des armements, des discussions politiques et économiques. Plus de 2000 hommes de tous côtés ont participé au Rassemblement international des groupes Oxford à Interlaken; ils rentrent chez eux, ayant puise dans le recueillement religieux et dans les contacts personnels les forces nouvelles de lutter pour l'idéal élevé de l'humanité.



Die Stille ist den Menschen von heute fast verlorengegangen. Die Stille, das stillen Besinnung ist ein Kraftquell ohnegleichen, da bilden die Quellen des Innern auf. Die Stille, die gemeinsame Stillein, gehört zu den Oxford-Zusammenkünften. Zweitausend Menschen verharren für einige Minuten in tiefem Schweigen, daß man eine Stecknadel könnte fallen hören.

Recueillement religieux.



«Interlaken gegen Versailles» war das Schlagwort der Tagung. Kein beschiedenes Schlagwort und doch, sieht dies der Herr mit der Brille? links ist Logan Roots, der Bischof von Hankau, gegen das sich der gegenwärtige Botschafter der Vereinigten Staaten richtet. Er ist der Berater und Freund des chinesischen Oberbefehlshabers Tschiang Kai-shek, auf seinen Ohren hörend, hat der Chef der chinesischen Flugwaffe beim Flug eines chinesischen Bombergeschwaders über Tokio einen feindlichen Jagdzug abwerfen lassen. Neben ihm sitzt in dem Mitte T. S. Mittsu, ein Sproß der mächtigsten Familien, die die unerschöpfbare Reichshinter und gewaltigen politischen Einfluß besitzt und eine Stütze des japanischen Machthabers darstellt. Weit rechts hinter Mittsu der Bischof von Hankau eins, am Verhandlungstisch nebeneinander sitzen, wenn der Friede zwischen Japan und China geschlossen werden muß, und werden sie dann sich ihres Zusammentreffens in Interlaken erinnern und an dessen Sinn?

Le slogan de la dernière réunion d'Interlaken contre Versailles. «Est-ce nécessaire d'aller, sur notre photographie, l'évêque de Hankou, M. Logan Roots (à gauche), conseiller et ami du général chinois Tchiang-Kai-chek, côté à côté avec M. Mittsu (au centre), membre d'une des familles les plus riches et les plus puissantes du Japon. Sauront-ils écrire, le jour où ils se réuniront pour conclure la paix en Extrême-Orient, les fautes commises à Versailles?



David und Christopher Holman aus Schottland. Den Engländer der Reise machten sie auf dem Velo in fünf Tagen. Viele Kinder sind da. Sie sollen den neuen Geist aufnehmen und in eine bessere Welt hineinwachsen, als die heutige der Lüge, der Furcht und des Krieges.

Mme Holman, écossaise, a amené à Interlaken ses deux fils pour qu'ils se pénètrent de l'esprit nouveau que le mouvement Oxford veut propager dans le monde entier.



Kämpfer für Arbeiterrechte. Links: John Ramsay, Gewerkschaftsvorsteher bei den Bethlehem-Stahlwerken in U.S.A., in geheimer Abstimmung von den Arbeitern gewählt, als ein Mann, der sich von Gott leiten ließ. Rechts: Bill Rowell, Arbeitersekretär und Vertreter von 400 000 Londoner Arbeitslosen, einst ein Empörer — heute ein Versöhnner.

Les hommes qui luttent pour les droits des ouvriers: Le délégué des ouvriers des Acieries Bethlehem (Etats-Unis), M. John Ramsay (à gauche), s'entretient avec M. Bill Rowell, représentant de 400 000 chômeurs londoniens.

— von Partei zu Partei — von Land zu Land

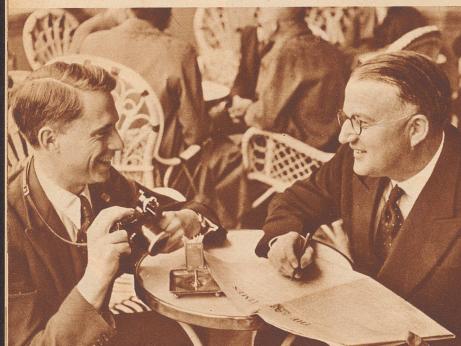


Die Zukunft: Kinder aus Asien, Europa, Amerika singen das Oxford-Lied:

Wir bauen zusammen, Brücken von Mann zu Mann,
Die Welt zu umspannen, Die niemand sprengen kann.

Links außen: Yori, der Jüngste aus der jahrhundertealten japanischen Geld- und Industrie-Dynastie der Mitsui.

La génération suivante. Le chant religieux rapproche les enfants européens, américains, japonais.



Die veränderte Presse. Rechts: Arthur Baker, Chef der Parlamentsberichterstattung der Londoner "Times". Nicht den Splitter ins Auge des Nächsten zu schießen, sondern den Balken bei sich selber, ist sein Grundsatz geworden. Links: Arthur Strong, ein Pressephotograph, der Sensationen nicht sucht, sondern meidet.

Transformation de la presse? MM. Arthur Baker et Arthur Strong, journalistes anglais, ne sont plus à l'affût des sensations du jour, ils ne recherchent que la vérité, base de toute entente sincère.

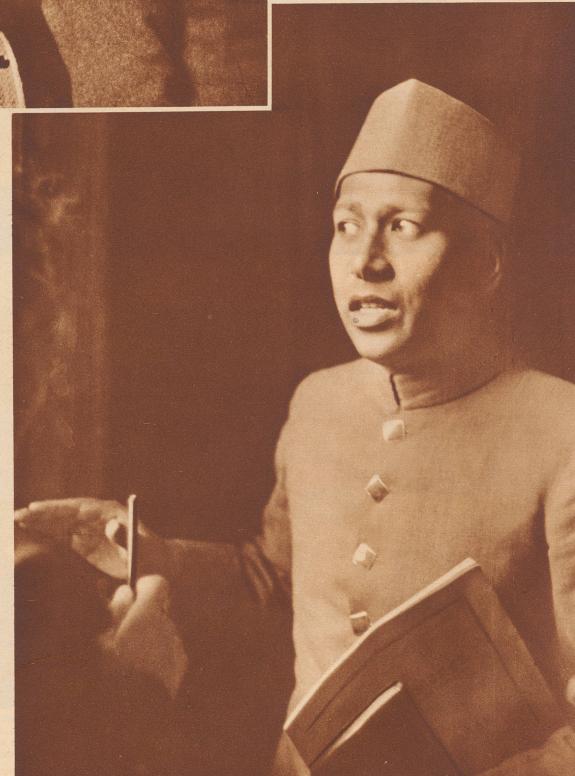
Surya Sena, ein Singhalese aus Ceylon, Sänger geistlicher Lieder, folgt seit Jahren dem Zug der Tagungen, die in alle Welt, ein Symbol für die Weltumspannung bringen. Bewegungen, aber auch für die Toleranz gegenüber Rassen und Religionen, die der Oxfordbewegung eigen ist.

M. Surya Sena, le réputé chanteur cinghalais. Le groupe Oxford admet dans ses rangs les hommes de toute race et de toute religion.



Ein Sudeten deutscher aus Kalifornien: Baron von Teuber. Im Hause seines Onkels wurde die sudetendeutsche Partei gegründet. Er kehrt heim mit dem Ziel und dem guten Willen, das Sowjet zur Schlachtung der heimatigen Siedlungen beizutragen.

Baron de Teuber, un Sudite qui est né en Californie. Il rentre en Tchécoslovaquie pour y collaborer de toutes ses forces à la pacification de sa patrie.



Dr. Frank Buchmann, Amerikaner, st. gallischer Abstammung, der Begründer der Oxford-Bewegung, reist leichtes Leben im Lande zu Lande, begleitet von Scharen von Anhängern, gehört von Millionen, reist von Hotel zu Hotel, eine Art Apostel des 20. Jahrhunderts, um die Menschen zu den christlichen Tugenden zurückzubringen. Vom einzelnen ausgehend, sollen Völker erneut werden, um auf neue sich erneuernden der Reinheit, der Ehrlichkeit, der Selbstlosigkeit und Liebe.

M. Frank Buchmann, citoyen américain, descendant d'une famille de St-Gall, est l'auteur de l'ouvrage "Oxford. Apôtre moderne. Il parcourt le monde pour prêcher la sincérité et l'amour du prochain.



Links: Dr. Ferenc Ebner, ungharischer Rechtshans, überzeugter Katholik, erklärt einem Norweger, wie die in den Magyaren (Eben genannten) Konfessionen, die er ausdrücklich durch den Oxford-Geist überwunden werden. Den Norweger ist der Nordpolforscher und Redakteur Fredrik Ramm. Zwei Jahre lang hat er wegen eines Grönland-Konflikts eine haßerfüllende Pressekampagne gegen Dänemark geführt. Er hat dann durch den Grönland-Grust gewandelt, sich vor der dänischen Öffentlichkeit in aufsehenerregender Weise entschuldigt und zum Geiste einer neuen Zusammenarbeit beigetragen, die schließlich im Code des Grönland-Konflikts endete.

Il me parle de la bataille du Groenland, Norvégien, (à droite), avait mené contre le Danemark une violente campagne de presse au sujet du Groenland. Il prit contact avec le groupe Oxford et, par la suite, présente ses idées au public dans un discours. Par cet acte des armes, une nouvelle ère de tolérance mutuelle. A gauche: l'avocat honoraire, M. Ebner, lui explique comment remédier aux conflits qui résultent dans bien des ménages de confessions différentes.



Rechts: Miss Fiona Simpson kam allein von Jamaika nach Interlaken. Die unerschrockene junge Dame und ihre Mutter waren die einzigen Grundbesitzer, welche dort bei einer allgemeinen Meuterei der Plantagenarbeiter auf polizeilichen Schutz verzichten und direkte Verhandlungen wagen konnten. — Kraft und Begabung dazu schöpften sie nach ihrer Überzeugung aus den durch die Gruppe gewandelten Gedanken. Links: Mademoiselle de Watteville, die als Überzeugerin ins Französische waltet.





«s Wörtli ,frei»

Photopress

Der Jugendchor Speicher sang dieses Lied von Johann Heinrich Tobler bei der Einweihung des Denkmals auf Vögelnsegg, Sonntag, den 11. September, für den Appenzeller Landschreiber, Landsfährnrich, Sängervater und Schöpfer des Landsgemeindeliedes (1777—1838).

A la mémoire de Johann Heinrich Tobler, chancelier et bannieret d'Appenzell, compositeur de chansons populaires (1777-1838), on vient d'inaugurer un monument sur les hauteurs du Vögelnsegg. A cette inauguration le chœur du village de Speicher chante une des œuvres du barde appenzellois «s Wörtli ,frei».



Der Schützenkönig

Photopress

beim Zürcher Knabenschießen 1938: Hans Luchsinger, geboren 1922. Er kam auf das Gesamtergebnis von 33 Punkten.

A la traditionnelle fête zurichoise du «Knabenschiessen» (tir des garçons), Hans Luchsinger (16 ans) totalise 33 points et remporte le titre de roi du tir.



Jubiläum der Stumpenmacher

Die Direktion der Tabakfabrik Weber & Söhne AG. in Menziken feierte das 100jährige Jubiläum ihres Betriebes. Sie lud ihre 500 Arbeiter und Angestellten zu einer Fahrt nach Lugano ein. Bild: Eine Arbeitnehmerin auf dem Lüganersee-Dampfer.

Pour fêter le 100me anniversaire de sa fondation, la fabrique de tabac Weber fils S. A. à Menziken (canton de Zoug) a invité ses ouvriers et employés à une excursion au Tessin. On voit ici l'une des ouvrières de cette maison sur le bateau vapeur du lac de Lugano.

Photo Hans Staub



Samuel Weber (1785-1861), der Stammvater der Tabakfabrik Weber & Söhne A.-G. in Menziken, der eigentliche Gründer der Tabakindustrie im Wynental.

Samuel Weber (1785-1861), fondateur de la fabrique de tabacs Weber fils S.A. à Menziken, dont on vient de fêter le 100me anniversaire.



Die Martinsmaadhütte 1919 Meter über Meer

Die alte Martinsmaadhütte, die einige Jahrzehnte lang ihren Dienst tat als Basis für Bergfahrten im schönsten Glarner Tourengebiet des Vorab, der Zwölffhörner und der Tschingelhörner, ist jetzt abgebrochen worden.

La cabane «Martinsmaad». Base d'excursions dans le massif des Alpes glaronaises, l'ancienne cabane «Martinsmaad» vient d'être détruite...

Die auf der gleichen Stelle neuerrichtete Hütte der Sektion Randen des S. A. C., die bequem 70 Personen fasst, Kosten des Neubaus 35 000 Franken.

... et remplacée par une construction plus spacieuse, pouvant contenir 70 personnes.

Photos Oetiker



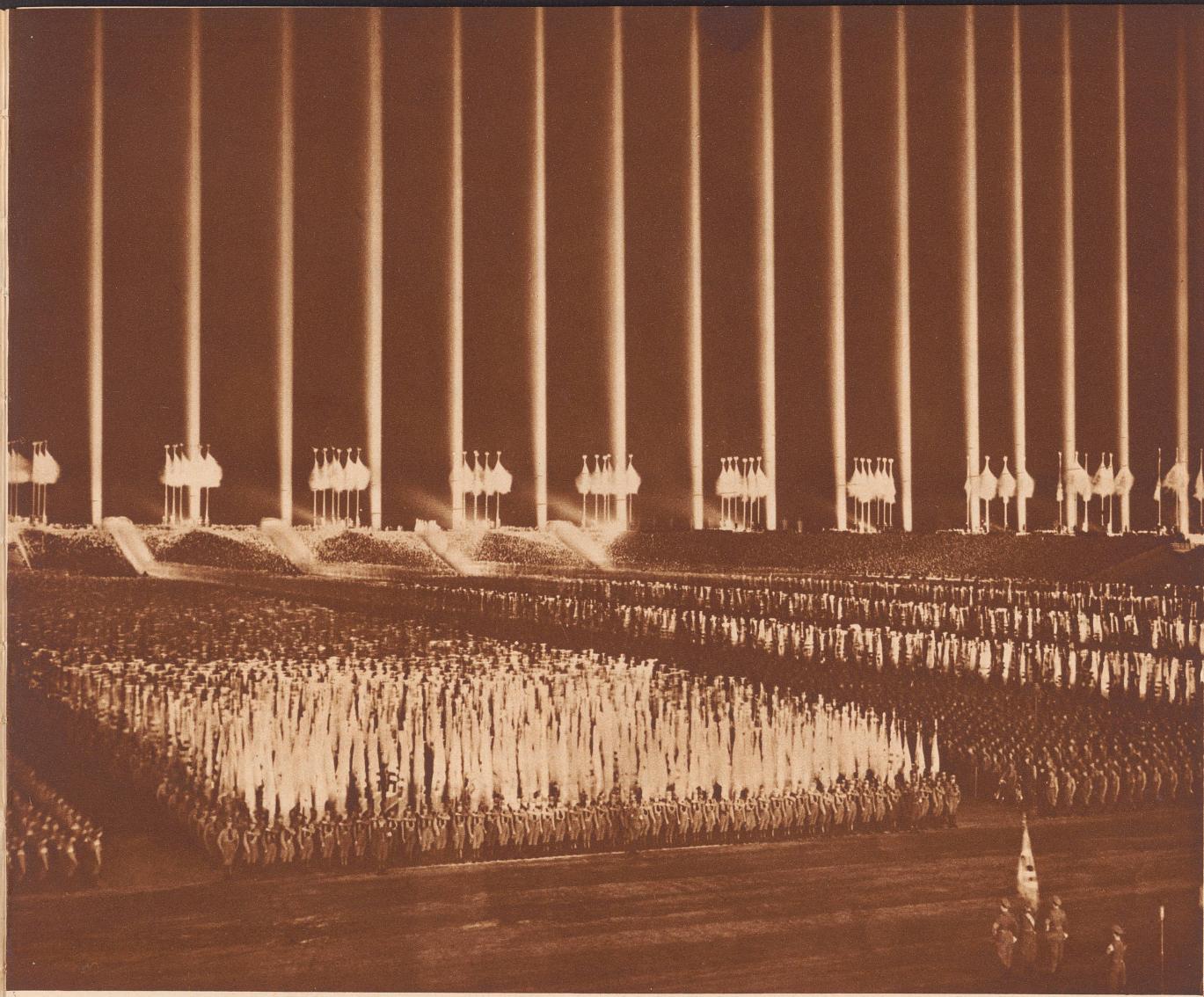


Photo Presse-Diffusion

Parteitag in Nürnberg

180 000 politische Leiter beim großen Appell auf der Zeppelinwiese in der Nacht vom Freitag, den 9. September.
Les journées du parti à Nuremberg. Massés sur la prairie de Zeppelin, sous les faisceaux des projecteurs, 180 000 chefs politiques sont présents à l'appel principal de la nuit du vendredi 9 septembre.



Der Konflikt ist bereits beigelegt

Das Bild zeigt die verhandelnden russischen und japanischen Offiziere nach dem Grenzzwischenfall am Tschangkufeng-Hügel anfangs August 1938.

Un conflit apaisé. Cette photographie, prise au début du mois d'août, montre les officiers soviétiques et japonais négociant un accord à l'amiable de l'incident de Chang-Ku-Feng.



Der Präsident bei den Manövern

Staatspräsident Benesch wohnte in Begleitung des Generalstabchefs der tschechoslowakischen Armee, Krejci, einer Feldübung der Truppe bei.

Aux côtés du chef de l'Etat-Major Krejci, le Président Bénès assiste aux manœuvres de l'armée tchécoslovaque.